

Важной характеристикой педагогического дискурса является наличие собственной терминологии. Статусно-ролевые характеристики участников отражаются в таких терминах, как *учитель, преподаватель, воспитатель, наставник, педагог, доцент, профессор, тренер, гуру, репетитор*. Французские эквиваленты слова *учитель*: *enseignant, maître, instituteur, docteur, entraîneur, précepteur, répétiteur, gourou*. Наименования учащихся также вариативны: *школьник, ученик, студент, выпускник, магистрант, аспирант*. Французские эквиваленты: *élève, écolier, collégien, lycéen, étudiant, magistrat*. Наименования различаются в зависимости от ступени обучения.

Таким образом, статусно-ролевые характеристики участников коммуникации педагогического дискурса находят отражение в определенных терминах, типичных для данного дискурса.

А. Холстинникова

ПРАГМАТИЧЕСКИЙ СТАТУС ЭВФЕМИЗМОВ ВО ФРАНЦУЗСКОМ ПОЛИТИЧЕСКОМ ДИСКУРСЕ

Эвфемизмы – это эмоционально нейтральные слова или выражения, употребляемые вместо синонимичных им слов и выражений, представляющих говорящему неприличными, грубыми или нетактичными. В политическом дискурсе эвфемизация является одним из инструментов политкорректности – поведенческого и языкового феномена, отражающего стремление носителей языка преодолеть существующую в обществе дискриминацию в отношении тех или иных явлений (иммиграция, социальное неравенство, межрасовые проблемы и т.д.). С идеологией политкорректности неразрывно связан такой аспект лингвистики, как *прагматика*, где в центре внимания находится говорящий, его интересы и отношение к тому, что и как он говорит. Именно прагматика нацелена на воздействие на слушателя, в том числе и манипулятивное. Эвфемизация же позволяет говорящему завуалировать действительность, «нейтрализовать» проблемные стороны явления и сместить акценты.

Существуют различные способы создания эвфемизмов в политическом дискурсе: 1) метафорический перенос (вместо *Les Tsiganes, Roms* употребляется *gens de voyage*); 2) метонимический перенос (вместо *les jeunes immigrants en France* – *les jeunes*); 3) аббревиация (вместо *des écoles pour les enfants des immigrés* – *ZEP* – *zones d'éducation prioritaires*); 4) словообразование (префиксация: вместо *les immigrants* – *les extra-européens*; вместо *le sous-nutrition* – *le manque de nourriture*); 5) заимствования, в основном, из английского языка (*shutdown* 'падение, закрытие чего-л.' заменяет фр. *chute*). С помощью данных средств создается более широкое, расплывчатое значение понятий, что позволяет не раскрывать полной сути явления.

Таким образом, эвфемизация выступает одним из важнейших способов реализации политики политкорректности, которая позволяет смягчить суть явления и тем самым сделать коммуникацию менее конфликтной.